

Ⓔ Manual de instrucciones
Bomba de jardín

Ⓟ Manual de instruções
Bomba de jardim



2



Art.-Nr.: 41.802.61

I.-Nr.: 01015

GP Jet **811**

E**1. Instrucciones de seguridad**

- Les rogamos se sirva a leer atentamente y observar estas instrucciones de seguridad. Utilice estas instrucciones para familiarizarse con el aparato y su uso adecuado y siga las observaciones de seguridad.
- Es preciso tomar las medidas necesarias para evitar que los niños utilicen el aparato.
- El usuario del aparato tiene responsabilidad frente a terceros dentro del área de uso del mismo.
- Un especialista deberá comprobar antes de la puesta en servicio que se hayan tomado todas las medidas de seguridad eléctrica requeridas.



En el caso de aguas estancadas, lagos de jardín y estanques, así como en su entorno, está permitido el uso de la bomba sólo con interruptor de corriente por defecto con una corriente nominal liberada de hasta 30 mA (conforme a VDE 0100 secciones 702 y 738).

La bomba no está indicada para ser usada en piscinas, piscinas infantiles u otras aguas a las que tengan acceso personas o animales durante su funcionamiento.

No está permitido utilizar la bomba mientras se encuentren personas o animales en las zonas de peligro.

¡Rogamos consultar con su electricista!

- Antes de utilizar el aparato proceda a comprobarlo visualmente. No lo utilice si algún dispositivo de seguridad está dañado o desgastado. No desconecte jamás los dispositivos de seguridad.
- Utilice el aparato únicamente según el uso al que está destinado y que se indica en este manual de instrucciones.
- Usted es responsable de mantener la seguridad dentro del área de trabajo.
- Si el cable de la bomba o el enchufe resultaran dañados por causas externas, no los repare. El cable deberá sustituirse inmediatamente por uno de nuevo. Este trabajo sólo puede hacerlo un electricista especializado (véase apartado „Cambio del cable a la red“).

- La tensión de red de 230 voltios, voltaje alterno, indicada en la placa del aparato deberá coincidir con la tensión existente.
- No levante, transporte, cuelgue o estire jamás la bomba por el cable.
- Compruebe que los enchufes eléctricos se hallen fuera de las zonas inundadas y estén protegidos de la humedad.
- Antes de hacer cualquier trabajo en la bomba proceda a desenchufarla.
- Evite que la bomba esté expuesta a un chorro de agua directo.
- El usuario es responsable de observar cualquier directiva de montaje y de seguridad con vigencia local (En caso de duda consulte a su especialista).
- El usuario es responsable de evitar que se produzcan daños por inundación en los espacios en que se halla instalada la bomba si ésta deja de trabajar (por ej. usando una alarma adecuada, bombas de reserva, etc.).
- Sólo un electricista especializado o el servicio postventa de ISC está autorizado a efectuar la reparación de una bomba averiada.
- No deje que la bomba funcione en seco o estando el circuito de aspiración completamente cerrado. La garantía del fabricante queda anulada en caso de daños sufridos por funcionamiento en seco.
- No está permitido el uso del aparato en piscinas.
- No montar el aparato en la red de abastecimiento de agua potable.

2. Datos de resistencia

La temperatura máxima del líquido transportado no debería exceder los +35°C en continuo.

La bomba no está concebida para transportar líquidos inflamables, explosivos o que produzcan gases.

También deberá evitarse el trasvase de líquidos agresivos (por ej. ácidos, bases, líquidos procedentes de materiales ensilados, etc.), así como líquidos conteniendo materiales abrasivos (por ej. arena).

3. Uso previsto**Áreas de uso:**

- Para el riego y aspersión de zonas verdes, huertas y jardines.

- Para acoplar a aspersores de césped.
- Usando un filtro previo, la bomba se puede utilizar en lagos, riachuelos, depósitos o cisternas de agua y fuentes.

Líquidos a transportar:

Se utilizará para aguas limpias (agua dulce), aguas de lluvia o mezclas ligeras con detergentes o con aguas de servicio.

4. Instrucciones de operación

Aconsejamos siempre el uso de un filtro previo y un conjunto de aspiración compuesto de manguera de aspiración, cesta y válvula de retención, con el fin de reducir largos períodos de aspiración y evitar que la bomba sea dañada por piedras u otros cuerpos sólidos.

5. Características técnicas:

Tensión de red	230V ~ 50 Hz
Potencia absorbida	600 W
Caudal max.	3600 l/h
Altura de elevación max.	40 m
Presión de elevación max.	4,0 baríos
Altura de aspiración max.	8 m
Conexiones de presión y aspiración:	1" IG
Temperatura max. del agua:	35°C

6. Conexión eléctrica

- La conexión eléctrica se hará a un enchufe tipo Schuko, 230 V y 50 Hz. Con una protección de al menos 10 amperios..
- La conexión/desconexión se efectúa mediante interruptor incorporado.
- El motor está dotado de una protección contra sobretemperatura y bloqueo. Dicho dispositivo de seguridad desconecta la bomba automáticamente siempre que se presenta una sobretemperatura. Una vez enfriado el motor, la bomba se pone en marcha de nuevo automáticamente.

7. Montaje de un conducto de aspiración

- Atornillar a la conexión de aspiración (1" IG) de la

bomba, una manguera de aspiración (de plástico de al menos 3/4" con refuerzo en espiral), ya sea directamente o con un racor filetado, (véase ilus. 1).

- La manguera de aspiración utilizada debería estar dotada de una válvula de aspiración. De no poder usarse dicha válvula se recomienda instalar una válvula de retención en la manguera.
- Instalar la manguera del punto de extracción del agua a la bomba, en ascendente. Evítese en todo momento instalar la manguera más arriba de la



altura de la bomba. Las burbujas que se formen en la manguera retrasarán o incluso impedirán el proceso de aspiración.

- Las mangueras de aspiración y de presión deberán instalarse de manera que no ejerzan una presión mecánica sobre la bomba.
- La válvula de aspiración deberá estar a profundidad suficiente para evitar que la bomba trabaje en seco.
- Tan pronto como una manguera permita la entrada de aire se formarán burbujas que impedirán la aspiración del agua.
- Es imprescindible evitar la aspiración de cuerpos sólidos (arena, etc.), use un filtro siempre que sea conveniente.

8. Conexión de la manguera de presión

La manguera de presión (debería tener al menos 3/4") irá conectada directamente o a través de un racor roscado a la conexión prevista en la bomba (1" IG). Naturalmente que puede emplearse una manguera

E

de 1/2", usando los racors correspondientes. Al reducir el diámetro de la manguera se reduce asimismo el caudal de la bomba.

9. Puesta en servicio

- Coloque la bomba sobre una superficie plana y sólida.
- Instale la manguera de aspiración
- Efectue las conexiones eléctricas.
- Llene de agua la conexión de presión de la bomba.
- Durante el proceso de aspiración deberán abrirse los dispositivos de bloqueo que estén instalados en la manguera (pulverizadores, válvulas, etc.) para que pueda salir el aire que se halle en la manguera.
- La primera aspiración puede tardar entre 0,5 min y 5 min, según la altura de aspiración y la cantidad de aire en la manguera. Si tarda más es preciso llenar más agua.

10. Instrucciones de mantenimiento

- La bomba no requiere prácticamente mantenimiento alguno. No obstante recomendamos efectuar controles y cuidados regulares para alargar su período de vida.
¡Atención!
Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento la bomba se desconectará, extrayendo el enchufe de la toma de corriente.
- Antes de guardarla por un largo período de tiempo o durante el invierno, es preciso limpiar la bomba con agua, luego vaciarla completamente y almacenarla en seco.
- La bomba deberá vaciarse completamente siempre que amenace peligro de heladas.
- Si la bomba lleva mucho tiempo sin funcionar pulse el interruptor brevemente para comprobar si el rotor gira como es debido.
- Si la bomba está bloqueada conecte la manguera de presión al grifo de agua y ponga en marcha la bomba varias veces durante unos dos segundos. De esta manera conseguirá desbloquear la bomba en la mayoría de los casos.

11. Como cambiar el cable de red

¡Atención, desconecte primero el aparato de la red! Cables defectuosos sólo pueden ser reparados por un electricista especializado.

12. Fallos**El motor no arranca**

Causa	Solución
Falta tensión de red	Comprobar la tensión
La rueda de la bomba está bloqueada, protección de sobretemperatura ha sido activada	Desmontar la bomba y limpiarla

La bomba no aspira

Causa	Solución
La válvula de aspiración no está	Sumergir la válvula sumergida
Interior de la bomba sin agua	Llenar agua en la conexión de aspiración
Aire en la manguera de aspiración	Comprobar que no esté dañada la manguera
Válvula de aspiración pierde	Limpiar la válvula
Se ha sobrepasado la altura de aspiración	Comprobar altura correcta

Caudal insuficiente

Causa	Solución
Altura de aspiración demasiado elevada	Comprobar altura correcta
Cesta de aspiración sucia	Limpiar la cesta
Descenso rápido del nivel de agua	Sumergir mejor la válvula
Caudal reducido por suciedad	Limpiar la bomba y sustituir pieza de desgaste.

El dispositivo de sobretemperatura desconecta la bomba

Causa	Solución
Motor sobrecargado debido a la acción de cuerpos extraños.	Desmontar y limpiar la bomba Evitar la aspiración de cuerpos extraños (Filtro)

¡Atención! La bomba no debe funcionar en seco

13. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.


Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

Debemos manifestar claramente que, según la Ley de Responsabilidad de Producto, no nos hacemos responsables de daños ocasionados por nuestros aparatos, siempre que dichos daños se deban a reparaciones indebidas o al uso de recambios que no sean originales, o de empresas que nosotros hayamos reconocido. Reparaciones deberán llevarse a cabo a través del servicio técnico ISC.

P

1. Instruções de segurança



- Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com o aparelho, para o utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança.
- Este aparelho deve ser colocado fora do alcance das crianças, através das medidas adequadas.
- Na área de trabalho do aparelho, o utilizador é responsável pelos danos causados a terceiros.
- Antes da colocação em funcionamento, deve assegurar-se através de uma verificação por parte de um especialista, de que existem as medidas de protecção eléctricas necessárias.
-  Em águas paradas, lagos de jardim e piscinas biológicas e nas suas imediações, a utilização da bomba só é permitida com um disjuntor de corrente de falha com uma corrente nominal de disparo até 30 mA (segundo norma VDE 0100 parte 702 e 738).
A bomba não se destina a ser usada em piscinas, piscinas para crianças de qualquer tipo e outros meios aquáticos, nos quais se possam encontrar pessoas ou animais durante o seu funcionamento.
Não é permitido o funcionamento da bomba durante a permanência de pessoas ou animais na zona de perigo.
Informe-se junto de um electricista!
- Antes de cada utilização, efectue um controlo visual do aparelho. Não utilize o aparelho se os dispositivos de segurança estiverem danificados ou gastos. Nunca desactive os dispositivos de segurança.
- Utilize o aparelho exclusivamente para os fins indicados no presente manual de instruções.
- O operador é responsável pela segurança na área de trabalho
- O cabo da bomba não deve ser reparado, se este ou a ficha ficarem danificados devido a efeitos exteriores! O cabo tem de ser substituído por um novo. Esta substituição deve ser efectuada

apenas por um electricista.

- A tensão de corrente alterna monofásica com 230 Volt, indicada na placa de características da bomba, tem de corresponder à tensão de rede existente.
- Nunca levante, transporte ou fixe a bomba pelo cabo eléctrico.
- Certifique-se de que as ligações de encaixe eléctricas se encontram numa área livre de inundações ou estão protegidas contra a humidade.
- Antes de cada trabalho na bomba, retire a ficha da corrente.
- Evite colocar a bomba sob um jacto de água directo.
- O utilizador é responsável pelo cumprimento das disposições locais sobre segurança e montagem. (Informe-se eventualmente junto do seu electricista)
- O utilizador deve prevenir os danos consequentes de uma inundação provocada por avarias na bomba, através das medidas adequadas (p. ex. instalação de equipamento de alarme, bomba de reserva ou semelhante).
- No caso de um eventual falha da bomba, os trabalhos de reparação devem apenas ser efectuados por um electricista ou pelo serviço de assistência técnica ISC.
- A bomba não deve nunca funcionar a seco ou com os tubos de aspiração fechados. A garantia do fabricante perde a sua validade, no caso de danos na bomba provocados por um funcionamento a seco.
- O aparelho não se destina ao funcionamento em piscinas.
- O aparelho não pode ser montado na rede de água potável.

2. Resistência

No modo de operação contínua, a temperatura máxima do líquido a vaziar não deverá exceder os +35°C. Esta bomba não é adequada para líquidos inflamáveis, explosivos ou que libertem gases. Deve ser igualmente evitada a bombagem de líquidos agressivos (ácidos, lixívia, líquido de ensilagem, etc.) ou que contenham substâncias abrasivas (areia).

3. Fins de utilização

Campo de aplicação

- Para rega e aspersão de espaços verdes, talhões de legumes e jardins
- Para operar aspersores
- Com pré-filtro para recolher água a partir de lagos, ribeiros, tonéis pluviais, cisternas de água pluvial e fontes

Líquidos a vaziar

Para bombagem de água limpa (água doce), água pluvial ou água de lavagem/ água usada

4. Instruções de utilização

Por princípio, recomendamos o uso de um pré-filtro e de um acessório de aspiração com mangueira de aspiração, ralo e válvula de retenção, para evitar tempos de reaspiração prolongados e danos desnecessários na bomba devido a pedras ou outros corpos estranhos sólidos.

5. Dados técnicos:

Tensão de rede:	230V ~ 50 Hz
Potência absorvida:	600 W
Vazão máx.	3600 l/h
Altura manométrica máx.	40 m
Pressão produzida máx.	4,0 bar
Altura de aspiração máx.	8 m
Pressão e ligação de aspiração:	1" IG
Temperatura da água máx.	35°C

6. Ligação eléctrica

- A ligação eléctrica é efectuada a uma tomada com ligação à terra de 230 V ~ 50 Hz. Protecção de pelo menos 10 amperes
- A bomba é ligada e desligada com o interruptor instalado.
- O motor está protegido contra sobrecarga e bloqueio através de um controlador da temperatura. Em caso de sobreaquecimento, o controlador da temperatura desliga a bomba automaticamente, voltando a ligá-la depois de arrefecer.

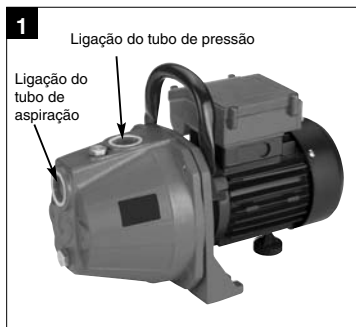
7. Montagem de um tubo de aspiração

- Enroscar uma mangueira de aspiração (mangueira de plástico de, no mín., 3/4" com reforço em espiral) à ligação de aspiração (1" IG) da bomba directamente ou com um niple roscado (consulte a fig. 1).
- A mangueira de aspiração usada deverá dispor de uma válvula de aspiração. Se não for possível recorrer a uma válvula de aspiração, devia ser instalada uma válvula de retenção no tubo de aspiração.
- Dispor, em sentido ascendente, o tubo de aspiração entre o ponto de recolha da água e a bomba. O tubo de aspiração não deverá, em nenhuma circunstância, ser disposto acima da altura da bomba, uma vez que as bolhas de ar no tubo retardam e podem até mesmo impossibilitar o processo de aspiração.
- Os tubos de aspiração e pressão devem ser instalados de forma a não exercerem qualquer esforço mecânico sobre a bomba.
- A válvula de aspiração deve estar localizada a uma profundidade adequada para impedir que a bomba funcione a seco devido à descida do nível da água.
- As fugas no tubo de aspiração impossibilitam a aspiração da água devido à admissão de ar.
- Evite a aspiração de corpos estranhos (areia, etc.), instalando um pré-filtro se necessário.

8. Ligação do tubo de pressão

- O tubo de pressão (deve ter no mín. 3/4") deve ser conectado à respectiva ligação (1" IG) na bomba, de forma directa ou através de um niple roscado.
- Pode também ser usada uma mangueira de pressão de 1/2" com as respectivas uniões roscadas. A potência de fluxo é reduzida com a mangueira de pressão mais pequena.
- Durante o processo de aspiração, os dispositivos de corte existentes no tubo de pressão (bicos aspersores, válvulas, etc.) devem ser abertos totalmente, a fim de permitir a evacuação plena do ar do tubo de aspiração.

P



- Antes de guardar a bomba durante um longo período de tempo, deve limpar muito bem com água, esvaziar completamente e secar.
- Em caso de perigo de congelamento, a bomba tem de ser esvaziada por completo.
- Após uma paragem por um período de tempo mais prolongado, deve verificar se o rotor roda sem defeitos, através de um curto ligar e desligar.
- No caso de um eventual entupimento da bomba, ligue o tubo de pressão ao sistema de abastecimento de água e retire a mangueira de aspiração. Abra o sistema de abastecimento de água. Ligue a bomba várias vezes durante aproximadamente dois segundos. Desta forma, podem, na maioria dos casos, ser eliminados os entupimentos.

9. Colocação em funcionamento

- Coloque a bomba numa base plana e sólida
- Coloque o tubo de aspiração em estado operacional
- Estabeleça a ligação eléctrica
- Ateste a bomba com água, utilizando a ligação de pressão.
- Durante o processo de aspiração, os dispositivos de corte existentes no tubo de pressão (bicos aspersores, válvulas, etc.) devem ser abertos totalmente, a fim de permitir a evacuação plena do ar do tubo de aspiração.
- Consoante a altura de aspiração e a quantidade de ar no tubo de aspiração, o primeiro processo de aspiração pode demorar aprox. 0,5 min.- 5 min. Em caso de tempos de aspiração mais prolongados, deverá voltar a atestar a bomba com água.
- Se a bomba for retirada depois de usada, tem de atestá-la de novo com água quando esta voltar a ser ligada e colocada em funcionamento.

10. Indicações de manutenção

- A bomba não necessita de manutenção. Para uma vida útil longa, aconselhamos, no entanto, que faça um controlo e conservação regulares.
Atenção!
Antes de cada manutenção, a bomba tem de ser colocada sem tensão, retirando a ficha da alimentação de rede da tomada.

11. Substituir o cabo de rede

Atenção desligue o aparelho da rede!
Em caso de o cabo de rede estar danificado, deve ser substituído apenas por um electricista.

12. Avarias**O motor não arranca**

Causas	Solução
Falha na tensão de rede	Verificar a tensão
A bomba está bloqueada - foi desligada pelo controlador da temperatura	Desmontar e limpar a bomba

A bomba não aspira

Causas	Solução
A válvula de aspiração não está dentro de água	Posicionar a válvula de aspiração dentro de água
Compartimento da bomba sem água	Atestar com água mediante a ligação de aspiração
Ar no tubo de aspiração	Verificar a estanqueidade do tubo de aspiração
Válvula de aspiração com fugas	Limpar a válvula de aspiração
Ralo (válvula de aspiração) entupido	Limpar o ralo
Altura de aspiração máx. excedida	Verificar a altura de aspiração

Vazão insuficiente

Causas S	Solução
Altura de aspiração excessiva	Verificar a altura de aspiração
Ralo sujo	Limpar o ralo
Nível da água desce rapidamente	Colocar a válvula de aspiração a uma profundidade maior
O débito da bomba diminui em virtude de substâncias nocivas	Limpar a bomba e substituir a peça desgastada

O disjuntor térmico desliga a bomba

Causa	Solução
Motor sobrecarregado, fricção demasiado alta devido a corpos estranhos	Desmontar e limpar a bomba, evitar aspirar corpos estranhos (filtro)

Atenção!

A bomba não pode funcionar em seco.

13. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

Chamamos a atenção para o facto de, em conformidade com a lei relativa à responsabilidade sobre produtos, não nos responsabilizar-mos pelos danos causados pelos nossos aparelhos, se estes forem utilizados para fins não previstos ou se na substituição de peças não forem utilizadas as nossas peças originais ou peças por nós autorizadas e se a reparação não for efectuada por um serviço de assistência técnica ISC.

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Conformitätserklärung



- | | |
|--|---|
| <p>(D) erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel</p> <p>(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p>(F) dclare la conformite suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p>(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo</p> <p>(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>(S) forklarar foljande overensstammelse enl. EU-direktiv och standarder for artikeln</p> <p>(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuoteelle</p> <p>(DK) erklerer herved folgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p>(BUL) зявялят о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p>(HR) izjavljuje sljedeci uskladjenost s odredbama i normama EU za artiki.</p> <p>(RO) declara urmatoarea conformitate cu linia directoare CE i normele valabile pentru articolul.</p> | <p>(TR) urn ile ilgili olarak AB Yonetmelikleri ve Normları gereğince aağdaki uygunsuz aıkta masini sunar.</p> <p>(GR) ηλωνει την ακολουθη συνφωνια συμφωνα με την Οδηγια ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p>(I) dichiara la seguente conformita secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>(DK) attesterer folgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p>(CZ) prohlauje nasledujci shodu podle smrnice EU a norem pro vyrobek.</p> <p>(H) a kovetkez konformitast jelenti ki a termkek-re vonatkoz EU-iranyvonalak s normak szerint</p> <p>(SLO) pojasnjuje sledeco skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p>(PL) deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykuu z nastpujacymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>(SK) vydava nasledujuce prehlasenie o zhode poda smernice E a norem pre vyrobok.</p> <p>(BOS) deklarira slednoto sotvetstvie sglasno direktivite i normite na EC za produkta.</p> |
|--|---|

Gartenpumpe GP Jet 811

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM} = 72 dB; L _{WA} = 75 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
 EN 61000-3-3; KBV V

Landau/Isar, den 25.07.2005

Wechsungartner
 Leiter QS Konzern

Ensing
 Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 41.802.61 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 4180260-08-4155050-E
 Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)
 Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantía para o aparelho referido no manual, no caso do noso produto estar defectuoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferencia do risco ou com a aceptación do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantía do noso aparelho está dependente de una manutención conforme com o manual de instrucións e de una utilización adecuada.

Naturalmente, os dereitos de garantía constantes nesta declaración aplicam-se durante 2 anos.

A garantía é válida para a República Federal da Alemaña ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento ás disposicións em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo servizo de asistencia técnica regional ou veja, em baixo, o enderezo do servizo de asistencia técnica.

Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

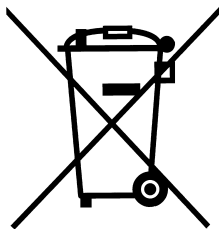
Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

Ⓢ Salvo modificaciones técnicas

Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas



① Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

② Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓟ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.